

Notificació Resolució de Presidència núm. 135/2016, en referència a l'adjudicació del contracte de serveis de traducció directa i inversa i correcció de textos del Patronat de Turisme Costa Brava Girona, a l'empresa GIRONINA DE TRADUCCIONS, SL

Per la present els notifiquem que el President del Patronat de Turisme Costa Brava Girona, amb data 20 de desembre va dictar la següent resolució:

RESOLUCIÓ DE PRESIDÈNCIA NÚM. 135/2016

ANTECEDENTS

El Consell d'Administració, en data 22 de setembre de 2016 va acordar APROVAR l'expedient de contractació del servei de traducció directa inversa i directa, i de la correcció de textos del Patronat de Turisme Costa Brava Girona, SA, els plecs de prescripcions tècniques i clàusules administratives particulars que l'han de regir, autoritzar la despesa i declarar obert el procediment de contractació per tramitació ordinària, d'acord amb el que preveu l'art. 38 del TRLCSP.

L'anunci de licitació va ser publicat en el perfil del contractant de l'entitat i en el BOP núm. 190, de data 4 d'octubre de 2016. Segons resulta de l'acta de qualificació de documents (sobre A) de la Mesa de Contractació reunida el dia 27 d'octubre de 2016, **acorda** per unanimitat, admetre a licitació les pliques presentades per:

- TRADUCCIONES Y TRATAMIENTO DE LA DOCUMENTACIÓN, SL
- AADIMATIQ, SL
- TICK TRANSLATIONS, SL
- AUTOMATIC-TRANS, SL
- ISABEL HORTAL FERNÁNDEZ
- ALTALINGUA, SL
- GIRONINA DE TRADUCCIONS, SL
- IDISC INFORMATION TECHNOLOGIES, SL

La Mesa de Contractació, en data 10 de novembre de 2016, es reuneix per tal de procedir a la puntuació del sobre B, criteris avaluable de forma automàtica, i d'acord en l'establert en el **punt I** del plec de clàusules administratives particulars, resultant un empat a la màxima puntuació de 100 punts, de 7 de les empreses licitadores.

En conseqüència la Mesa decideix aplicar el que estableix la disposició 13.3 del plec de clàusules administratives, en cas d'empat, i que de forma literal diu:

"13.3 En casos d'empat en les puntuacions obtingudes per les ofertes de les empreses licitadores, tindrà preferència en l'adjudicació del contracte:

- *La proposició presentada per aquelles empreses que en el moment d'acreditar la seva solvència tècnica tingui un major percentatge de persones treballadores fixes en plantilla."*

Per aquest motiu es requereix als set licitadors empatats, que en el **termini màxim de 5 DIES HÀBILS**, a comptar a partir de l'endemà que hagin rebut la notificació, presentin en aquest Patronat **FOTOCÒPIA COMPULSADA DELS CONTRACTES DE TREBALL INDEFINITS** dels treballadors que formen part de la plantilla de l'empresa. El contracte ha d'estar vigent, i s'hauran d'acompanyar del TC1 i TC2 de l'últim mes liquidat.

En data 21 de novembre de 2016, la Mesa es reuneix per procedir, en base a la documentació sol·licitada i aportada per les empreses empatades dins el termini previst, a calcular del percentatge del personal en contracte indefinit, essent el resultat el que s'exposa tot seguit:

NOM LICITADORS	TOTAL TREBALLADORS EN PLANTILLA	TREBALLADORS EN CONTRACTE INDEFINIT	PERCENTATGE DE TREBALLADORS EN CONTRACTE INDEFINIT
AADIMATIQU, SL	5	4	80,00%
TICK TRANSLATIONS, SL	13	13	100,00%
AUTOMATIC-TRANS, SL	35	28	80,00%
ISABEL HORTAL FERNÁNDEZ	Ha notificat que només disposa de contractes de serveis		
ALTALINGUA, SL	13	10	76,92%
GIRONINA DE TRADUCCIONS, SL	4	4	100,00%
IDISC INFORMATION TECHNOLOGIES, SL	29	26	89,66%

Atès que persisteix l'empat entre les empreses TICK TRANSLATIONS, SL i GIRONINA DE TRADUCCIONS, SL, la Mesa de Contractació acorda aplicar el que estableix la disposició 13.3 del plec de clàusules administratives, en cas de persistir l'empat, i que de forma literal diu:

"En cas de persistir l'empat un cop aplicats els criteris d'adjudicació addicionals, l'adjudicació del contracte es decidirà mitjançant sorteig, que es durà a terme en acte públic, prèvia convocatòria. "

En data 23 de novembre de 2016, reunida la Mesa de Contractació i les dues representants de les empreses empadades, convocades en acte públic, i que són,

- Per TICK TRANSLATIONS, SL, la Sra. Isabel Massó i Cantero
- Per GIRONINA DE TRADUCCIONS, SL, la Sra. Núria Salvador i González

Tot seguit es realitza el sorteig resultant guanyadora GIRONINA DE TRADUCCIONS, SL.

“La Mesa de Contractació, acorda per unanimitat,

*Proposar a l'òrgan de contractació del Patronat de Turisme Costa Brava Girona, SA, **l'adjudicació** per a la contractació dels serveis de traducció directa i inversa i correcció de textos, a:*

*L'empresa **GIRONINA DE TRADUCCIONS, SL**, per un import despesa màxima anual de 30.000,00 euros IVA no inclòs, i els següents preus unitaris per,*

○ **Traducció**

Grup d'idiomes:

Grup A: català i castellà

Grup B: llengües europees més habituals i llengües autonòmiques diferents al català (anglès, francès, italià i gallec)

Grup C: llengües europees d'alfabet no llatí o europees d'alfabet llatí, no habituals (alemany, holandès, danès, rus, ucraïnès i búlgar).

Grup D: altres llengües d'alfabet no llatí (xinès, suec, noruec i basc).

Preu unitari segons el grup, IVA no inclòs

A 0,072 €

B 0,090 €

C 0,126 €

D 0,135 €

○ **Correcció**

Preu unitari segons el grup, IVA no inclòs

A 0,036 €

B 0,045 €

C 0,063 €

D 0,072 €

I d'acord amb l'oferta tècnica i econòmica presentada, al resultar una oferta avantatjosa a nivell global per al Patronat de Turisme Costa Brava, SA, i ajustar-se la seva proposició al que disposa el plec de clàusules particulars regulador d'aquesta contractació.”

D'acord amb les facultats delegades al President, per Consell d'Administració de data 22 de setembre de 2016, **RESOLC** requerir a l'empresa proposada, la documentació administrativa prèvia a l'adjudicació d'acord amb la disposició catorzena del Plec de Clàusules Administratives particulars, per la presentació de la mateixa, dins el termini dels 10 dies hàbils següents a la recepció per correu postal de la notificació escrita.

Amb data 19 de desembre de 2016 es procedeix a la verificació de la correcció de la documentació presentada per l'empresa Gironina de Traduccions, SL, per part del Vicesecretari de la Diputació, resultant el següent:

L'empresa GIRONINA DE TRADUCCIONS, SL, ha presentat de forma correcta en temps i forma la documentació.

El sotasignat considera que la Presidència del Patronat en virtut de les facultats que li confereixen els vigents Estatuts del Patronat de Turisme Costa Brava Girona, SA i els acords del Consell d'Administració hauria d'aprovar la següent proposta de Resolució :

PRIMER. ADJUDICAR el contracte del servei de traducció directa inversa i directa, i de la correcció de textos del Patronat de Turisme Costa Brava Girona, SA, a l'empresa **GIRONINA DE TRADUCCIONS, SL**, per ser el licitador que ha guanyat el sorteig entre les dues empreses que han obtingut més puntuació, i per un **import màxim anual de despesa** de 30.000,00 euros de principal més 6.300,00 d'IVA, amb un total de 36.300,00 euros, i pels següents preus unitaris,

- **Traducció**

- Grup d'idiomes:

- Grup A: català i castellà

- Grup B: llengües europees més habituals i llengües autonòmiques diferents al català (anglès, francès, italià i gallec)

- Grup C: llengües europees d'alfabet no llatí o europees d'alfabet llatí, no habituals (alemany, holandès, danès, rus, ucraïnès i búlgar).

- Grup D: altres llengües d'alfabet no llatí (xinès, suec, noruec i basc).

- Preu unitari segons el grup, IVA no inclòs**

- A 0,072 €

- B 0,090 €

- C 0,126 €

- D 0,135 €

- **Correcció**

- Preu unitari segons el grup, IVA no inclòs**

- A 0,036 €

- B 0,045 €

- C 0,063 €

- D 0,072 €

amb subjecció al Plec de Clàusules Administratives Particulars, Prescripcions Tècniques i a la proposició presentada per l'adjudicatari.

SEGON. AUTORITZAR la despesa amb càrrec a la partida pressupostària número 130/22609 per l'exercici 2017, i la partida que correspongui pels següents exercicis.

TERCER. PUBLICAR l'adjudicació definitiva en el perfil del contractant i efectuar la notificació individualment als licitadors i a l'adjudicatari d'acord amb RDL 3/2011 de 14 de novembre pel que s'aprova el Text refós de la Llei de Contractes del sector públic.

QUART. COMUNICAR a l'adjudicatari que haurà de concurre a la formalització del contracte en el termini de quinze dies hàbils comptadors des del següent a la notificació definitiva de d'acord amb la disposició divuitena del Plec de Clàusules Administratives particulars.

CINQUÈ. DONAR COMPTE de la present resolució al Consell d'Administració en la primer reunió que es celebri.

El Secretari

Jordi Turon i Serra
Girona, 27 de desembre de 2016

Assumpte: Notificant Resolució de presidència núm. 135/2016

Per la present els notifiquem que el President del Patronat de Turisme Costa Brava Girona, amb data 20 de desembre de 2016, ha dictat la següent resolució:

RESOLUCIÓ DE PRESIDÈNCIA NÚM. 135/2016

El Consell d'Administració, en data 22 de setembre de 2016 va acordar APROVAR l'expedient de contractació del servei de traducció directa inversa i directa, i de la correcció de textos del Patronat de Turisme Costa Brava Girona, SA, els plecs de prescripcions tècniques i clàusules administratives particulars que l'han de regir, autoritzar la despesa i declarar obert el procediment de contractació per tramitació ordinària, d'acord amb el que preveu l'art. 38 del TRLCSP.

L'anunci de licitació va ser publicat en el perfil del contractant de l'entitat i en el BOP núm. 190, de data 4 d'octubre de 2016. Segons resulta de l'acta de qualificació de documents (sobre A) de la Mesa de Contractació reunida el dia 27 d'octubre de 2016, **acorda** per unanimitat, admetre a licitació les pliques presentades per:

- TRADUCCIONES Y TRATAMIENTO DE LA DOCUMENTACIÓN, SL
- AADIMATIQ, SL
- TICK TRANSLATIONS, SL
- AUTOMATIC-TRANS, SL
- ISABEL HORTAL FERNÁNDEZ
- ALTALINGUA, SL
- GIRONINA DE TRADUCCIONS, SL
- IDISC INFORMATION TECHNOLOGIES, SL

La Mesa de Contractació, en data 10 de novembre de 2016, es reuneix per tal de procedir a la puntuació del sobre B, criteris avaluables de forma automàtica, i d'acord en l'establert en el **punt I** del plec de clàusules administratives particulars, resultant un empat a la màxima puntuació de 100 punts, de 7 de les empreses licitadores.

En conseqüència la Mesa decideix aplicar el que estableix la disposició 13.3 del plec de clàusules administratives, en cas d'empat, i que de forma literal diu:

"13.3 En casos d'empat en les puntuacions obtingudes per les ofertes de les empreses licitadores, tindrà preferència en l'adjudicació del contracte:

- *La proposició presentada per aquelles empreses que en el moment d'acreditar la seva solvència tècnica tingui un major percentatge de persones treballadores fixes en plantilla."*

Per aquest motiu es requereix als set licitadors empatats, que en el **termini màxim de 5 DIES HÀBILS**, a comptar a partir de l'endemà que hagin rebut la notificació, presentin en aquest Patronat **FOTOCÒPIA COMPULSADA DELS CONTRACTES DE TREBALL INDEFINITS** dels treballadors que formen part de la plantilla de l'empresa. El contracte ha d'estar vigent, i s'hauran d'acompanyar del TC1 i TC2 de l'últim mes liquidat.

En data 21 de novembre de 2016, la Mesa es reuneix per procedir, en base a la documentació sol·licitada i aportada per les empreses empatades dins el termini previst, a calcular del percentatge del personal en contracte indefinit, essent el resultat el que s'exposa tot seguit:

NOM LICITADORS	TOTAL TREBALLADORS EN PLANTILLA	TREBALLADORS EN CONTRACTE INDEFINIT	PERCENTATGE DE TREBALLADORS EN CONTRACTE INDEFINIT
AADIMATIQU, SL	5	4	80,00%
TICK TRANSLATIONS, SL	13	13	100,00%
AUTOMATIC-TRANS, SL	35	28	80,00%
ISABEL HORTAL FERNÁNDEZ	Ha notificat que només disposa de contractes de serveis		
ALTALINGUA, SL	13	10	76,92%
GIRONINA DE TRADUCCIONS, SL	4	4	100,00%
IDISC INFORMATION TECHNOLOGIES, SL	29	26	89,66%

Atès que persisteix l'empat entre les empreses TICK TRANSLATIONS, SL i GIRONINA DE TRADUCCIONS, SL, la Mesa de Contractació acorda aplicar el que estableix la disposició 13.3 del plec de clàusules administratives, en cas de persistir l'empat, i que de forma literal diu:

"En cas de persistir l'empat un cop aplicats els criteris d'adjudicació addicionals, l'adjudicació del contracte es decidirà mitjançant sorteig, que es durà a terme en acte públic, prèvia convocatòria. "

En data 23 de novembre de 2016, reunida la Mesa de Contractació i les dues representants de les empreses empadades, convocades en acte públic, i que són,

- Per TICK TRANSLATIONS, SL, la Sra. Isabel Massó i Cantero
- Per GIRONINA DE TRADUCCIONS, SL, la Sra. Núria Salvador i González

Tot seguit es realitza el sorteig resultant guanyadora GIRONINA DE TRADUCCIONS, SL.

“La Mesa de Contractació, acorda per unanimitat,

*Proposar a l'òrgan de contractació del Patronat de Turisme Costa Brava Girona, SA, **l'adjudicació** per a la contractació dels serveis de traducció directa i inversa i correcció de textos, a:*

*L'empresa **GIRONINA DE TRADUCCIONS, SL**, per un import despesa màxima anual de 30.000,00 euros IVA no inclòs, i els següents preus unitaris per,*

○ **Traducció**

Grup d'idiomes:

Grup A: català i castellà

Grup B: llengües europees més habituals i llengües autonòmiques diferents al català (anglès, francès, italià i gallec)

Grup C: llengües europees d'alfabet no llatí o europees d'alfabet llatí, no habituals (alemany, holandès, danès, rus, ucraïnès i búlgar).

Grup D: altres llengües d'alfabet no llatí (xinès, suec, noruec i basc).

Preu unitari segons el grup, IVA no inclòs

A 0,072 €

B 0,090 €

C 0,126 €

D 0,135 €

○ **Correcció**

Preu unitari segons el grup, IVA no inclòs

A 0,036 €

B 0,045 €

C 0,063 €

D 0,072 €

I d'acord amb l'oferta tècnica i econòmica presentada, al resultar una oferta avantatjosa a nivell global per al Patronat de Turisme Costa Brava, SA, i ajustar-se la seva proposició al que disposa el plec de clàusules particulars regulador d'aquesta contractació.”

D'acord amb les facultats delegades al President, per Consell d'Administració de data 22 de setembre de 2016, **RESOLC** requerir a l'empresa proposada, la documentació administrativa prèvia a l'adjudicació d'acord amb la disposició catorzena del Plec de Clàusules Administratives particulars, per la presentació de la mateixa, dins el termini dels 10 dies hàbils següents a la recepció per correu postal de la notificació escrita.

Amb data 19 de desembre de 2016 es procedeix a la verificació de la correcció de la documentació presentada per l'empresa Gironina de Traduccions, SL, per part del Vicesecretari de la Diputació, resultant el següent:

L'empresa GIRONINA DE TRADUCCIONS, SL, ha presentat de forma correcta en temps i forma la documentació.

El sotasignat considera que la Presidència del Patronat en virtut de les facultats que li confereixen els vigents Estatuts del Patronat de Turisme Costa Brava Girona, SA i els acords del Consell d'Administració hauria d'aprovar la següent proposta de Resolució :

PRIMER. ADJUDICAR el contracte del servei de traducció directa inversa i directa, i de la correcció de textos del Patronat de Turisme Costa Brava Girona, SA, a l'empresa **GIRONINA DE TRADUCCIONS, SL**, per ser el licitador que ha guanyat el sorteig entre les dues empreses que han obtingut més puntuació, i per un **import màxim anual de despesa** de 30.000,00 euros de principal més 6.300,00 d'IVA, amb un total de 36.300,00 euros, i pels següents preus unitaris,

○ **Traducció**

Grup d'idiomes:

Grup A: català i castellà

Grup B: llengües europees més habituals i llengües autonòmiques diferents al català (anglès, francès, italià i gallec)

Grup C: llengües europees d'alfabet no llatí o europees d'alfabet llatí, no habituals (alemany, holandès, danès, rus, ucraïnès i búlgar).

Grup D: altres llengües d'alfabet no llatí (xinès, suec, noruec i basc).

Preu unitari segons el grup, IVA no inclòs

A 0,072 €

B 0,090 €

C 0,126 €

D 0,135 €

○ **Correcció**

Preu unitari segons el grup, IVA no inclòs

A 0,036 €

B 0,045 €

C 0,063 €

D 0,072 €

amb subjecció al Plec de Clàusules Administratives Particulars, Prescripcions Tècniques i a la proposició presentada per l'adjudicatari.

SEGON. AUTORITZAR la despesa amb càrrec a la partida pressupostària número 130/22609 per l'exercici 2017, i la partida que correspongui pels següents exercicis.

TERCER. PUBLICAR l'adjudicació definitiva en el perfil del contractant i efectuar la notificació individualment als licitadors i a l'adjudicatari d'acord amb RDL 3/2011 de 14 de novembre pel que s'aprova el Text refós de la Llei de Contractes del sector públic.

QUART. COMUNICAR a l'adjudicatari que haurà de concurre a la formalització del contracte en el termini de quinze dies hàbils comptadors des del següent a la notificació definitiva de d'acord amb la disposició divuitena del Plec de Clàusules Administratives particulars.

CINQUÈ. DONAR COMPTE de la present resolució al Consell d'Administració en la primer reunió que es celebri.

Girona, 21 de desembre de 2016

Ramon Ramos i Argimon
Director General